BBDOURO

NAUTICAL EXPERIENCES

REGULAMENTO *REGULATION*
SAILING CAMPS BBDOURO JUNIOR SAILING ACADEMY

I. Administração e Funcionamento *Administration & Operation*

1.1. Gestão e Administração *Management and Administration*

A BBDouro Nautical Experiences é a entidade competente pela gestão e administração da Escola de Vela BBDouro Junior Sailing Academy. *BBDouro Nautical Experiences is the entity responsible for the management and operation of the BBDouro Junior Sailing Academy.*

1.2. Funcionamento *Functioning*

O funcionamento, utilização e demais regras das referidas Escolas ficam subordinadas ao presente regulamento*. The operation, usage and further rules of the aforementioned Schools are subject to this regulation.*

1.3. Coordenação Técnica *Technical Coordination*

A Coordenação Técnica será efetuada por técnicos especializados nas diferentes áreas. *The Technical Coordination will be carried out by coaches/staff specialized in the different areas.*

1.4. Interrupção das Atividades/ Encerramento *Interruption of the Activities or Closing*

a) Os Sailing Camps da BBDouro Junior Sailing Academy operam de segunda a sexta, feriados incluídos, nas datas previstas para a realização dos mesmos; *BBDouro Junior Sailing Academy Sailing Camps*

operate from Monday to Friday, including public holidays, on the dates set for them;

b) Caso não se reúnam as condições de segurança para a actividade na água as crianças terão acesso a atividades alternativas alusivas à prática de vela; *If the case of poor sailing conditions for the activity due to weather or wind children will have access to alternative sailing activities ashore;*

II. Administração e Funcionamento *Inscription & Payment*

2.1. Inscrição *Registration*

a) A admissão de qualquer pessoa a frequentar as Escolas da BBDouro Junior Sailing Academy fica condicionada ao próprio, a assumir, previamente, a inexistência de quaisquer contraindicações para a prática de atividade física, assim como o preenchimento e entrega de todos os documentos exigidos pela BBDouro Nautical Experiences para o efeito. *The admission of any person to attend the BBDouro Junior Sailing Academy Schools is conditional on the person assuming, in advance, that there are no contraindications to the practice of physical activity, as well as the completion and delivery of all documents required by BBDouro Nautical Experiences for this purpose.*

b) Está subentendida na inscrição a autorização da utilização de fotografias dos alunos da BBDouro Junior Sailing Academy, para fins promocionais em qualquer suporte de comunicação da BBDouro Group. Caso não autorize a utilização da sua imagem, consulte o ponto 3.5. deste documento. *Registration implies authorization to use photographs of BBDouro Junior Sailing Academy students for promotional purposes in any BBDouro Group communication medium. If you do not authorize the use of your image, please refer to point 3.5 of this document.*

c) A inscrição na BBDouro Junior Sailing Academy pressupõe a cobertura de um seguro de acidentes pessoais com despesas de tratamento até um limite máximo de 4 500,00€ por participante. As despesas deverão ser contraídas pelo acidentado e posteriormente reembolsadas pela Companhia de Seguros da BBDouro Nautical Experiences. *Enrollment in the BBDouro Junior Sailing Academy includes a personal accident insurance cover with treatment expenses up to a maximum limit of €4,500.00 per participant. Expenses must be incurred by the injured person and subsequently reimbursed by the BBDouro Nautical Experiences Insurance Company.*

2.1. Pagamentos *Payments*

a) O utilizador/aluno deverá efetuar o pagamento no ato da sua inscrição sendo o valor desta determinada pela BBDouro Nautical Experiences. *The user/student must pay at the time of registration, the amount being determined by BBDouro Nautical Experiences.*

b) O pagamento da inscrição deverá ser efetuado através de transferência bancária. *Registration fees must be paid by bank transfer.*

c) A BBDouro Nautical Experiences tem o direito de impedir o acesso à BBDouro Junior Sailing Academy a utilizadores /alunos com pagamentos em atraso. *BBDouro Nautical Experiences has the right to deny access to the BBDouro Junior Sailing Academy to users/students with overdue payments.*

2.2. Disposições Gerais *General Provisions*

A BBDouro Nautical Experiences reserva-se o direito de alterar as instalações, meios e/ou atividades disponibilizadas nas Escolas da BBDouro Junior Sailing Academy, bem como de suprimir o acesso a determinadas áreas para a realização de trabalhos de manutenção ou melhorias do mesmo. *BBDouro Nautical Experiences reserves the right to change the facilities, means and/or*

activities made available at the BBDouro Junior Sailing Academy Schools, as well as to remove access to certain areas in order to carry out maintenance or improvement work.

2.3. **Outras obrigações do Utilizador/Aluno** ***Other User/Student obligations***

Constitui obrigações do utilizador/aluno, para além dos pagamentos supracitados: *In addition to the aforementioned payments, the user/student has the following obligations:*

a) Praticar apenas as atividades para que está fisicamente habilitado. Respeitar escrupulosamente as indicações dos Técnicos Instrutores da BBDouro Junior Sailing Academy, nomeadamente no que se refere às atividades físicas a praticar e respetiva intensidade, volume e a forma correta de utilizar os equipamentos e serviços. *Only practice the activities for which they are physically qualified. To scrupulously respect the instructions given by the BBDouro Junior Sailing Academy Technical Instructors, particularly with regard to the physical activities to be practiced and their intensity, volume and the correct way to use the equipment and services.*

b) Ter o maior cuidado na prática do exercício físico, quer no que respeita à utilização de equipamentos e serviços, quer quanto à própria saúde. *Take the utmost care when practicing physical exercise, both with regard to the use of equipment and services and their own health.*

c) Aceitar e cumprir os regulamentos gerais da BBDouro Junior Sailing Academy, bem como os horários, preços, normas técnicas e médicas que sejam afixadas ou publicadas nas instalações ou sítio da internet. *Accept and comply with the general regulations of the BBDouro Junior Sailing Academy, as well as the timetables, prices, technical and medical standards that are displayed or published on the premises or website.*

d) Indemnizar a BBDouro Nautical Experiences por todos os danos, furtos e prejuízos eventualmente causados nas instalações da BBDouro Junior Sailing Academy e/ou equipamentos que lhe forem disponibilizados para a prática do exercício físico. *Indemnify BBDouro Nautical Experiences for any damage, theft or loss caused to BBDouro Junior Sailing Academy facilities and/or equipment made available to them for physical exercise.*

2.4. Normas de Acesso *Access Rules*

a) Todas as Modalidades de grupo só se realizarão com o número mínimo de 5 utilizadores/alunos. *All group activities will only take place with a minimum of 5 users/students.*

b) Reserva-se à BBDouro Nautical Experiences o direito de condicionar todos os que coloquem em risco a segurança dos restantes utilizadores/alunos nas instalações. *BBDouro Nautical Experiences reserves the right to limit access to the premises to anyone who puts the safety of other users/students at risk.*

c) Todos os utilizadores/alunos deverão obedecer às regras do complexo/marina/clube ou instruções do pessoal de serviço, podendo a sua desobediência retirar-lhe o direito de permanecer no local. *All users/students must obey the rules of the complex/marina/club or the instructions of the staff on duty, and failure to do so may deprive them of the right to remain on the premises.*

d) Os utilizadores/alunos são responsáveis pelos prejuízos que cometem, tanto a nível pessoal como nos equipamentos ou instalações. *Users/students are responsible for any damage they cause, both personally and to equipment or facilities.*

e) É obrigatório o uso de calçado adequado nas áreas reservadas às aulas práticas de vela e navegação. *It is mandatory to wear suitable footwear in the areas reserved for practical sailing and navigation lessons.*

III. Disposições Finais *Final Provisions*

3.1. Responsabilidade Civil e Penal *Civil & Criminal Responsability*

a) A BBDouro Nautical Experiences não responderá civil e penalmente por quaisquer danos sofridos pelo utilizador/aluno, salvo nos estritos termos da Lei. *BBDouro Nautical Experiences will not be held civilly or criminally liable for any damage suffered by the user/student, except under the strict terms of the Law.*

b) A BBDouro Nautical Experiences não se responsabiliza por qualquer dano ou furto de objetos ou valores. *BBDouro Nautical Experiences is not responsible for any damage or theft of objects or valuables.*

3.2. Dúvidas e Omissões *Doubts & Omissions*

As dúvidas e omissões resultantes da aplicação do presente regulamento, serão apreciadas e esclarecidas pela gerência da BBDouro Nautical Experiences. *Any doubts or omissions resulting from the application of these regulations will be assessed and clarified by the management of BBDouro Nautical Experiences.*

3.3. Entrada em Vigor *Implementation*

O presente regulamento vigorará a partir da aprovação da gerência da BBDouro Nautical Experiences, com efeito, a partir de 6 de Janeiro de 2012. *These regulations will come into force upon approval by the management of BBDouro Nautical Experiences, with effect from January 6, 2012.*

3.4. Alterações *Changes*

O presente regulamento poderá ser alterado sendo as suas alterações afixadas no website da BBDouro Group. *The present regulation may be amended and the changes will be posted on the BBDouro Group website.*

3.5. Direitos de Imagem *Image Rights*

O pai/encarregado de educação/aluno autoriza a utilização e divulgação de imagens fonte BBDouro Nautical Experiences / BBDouro Group e autorizadas pela mesma. Os pais/encarregados de educação que não autorizem a utilização de fotografias do(s) seu(s) filho(s) ou educando(s) deverão comunicá-lo por escrito para o endereço info@bbdouro.com. *The parent/guardian/student authorizes the use and dissemination of images sourced from BBDouro Nautical Experiences / BBDouro Group and authorized by BBDouro Nautical Experiences. Parents/guardians who do not authorize the use of photographs of their child or children should inform them in writing to info@bbdouro.com.*